

Colonie de vacances de Saint-Gervais 1968



Avant-propos

Après sept ans de présidence, notre collègue Paul Schnaidt a désiré se décharger de sa fonction. Nous tenons à le remercier ici de son dévouement, de sa complaisance, de l'intérêt actif et éclairé dont il a constamment fait preuve tout au long de son mandat. Nous sommes heureux qu'il reste membre du Comité.

Avec l'ouverture d'un demi-internat, de septembre à juin, et le séjour estival de vacances, notre ensemble de La Rippe est au service de la jeunesse genevoise douze mois sur douze. Nous nous en réjouissons. L'optique constante de notre comité, sa politique de rénovation dans une perspective d'utilisation permanente des locaux, se voient justifiées par les faits. Une école et une colonie de vacances modernes, fruits de l'initiative privée et de l'effort officiel, ont été réalisées à La Rippe pour une dépense en définitive très modérée. Il n'est pas possible d'être plus rationnel. En toute modestie, nous souhaitons sincèrement que notre expérience fasse école tant nous sommes convaincus de l'efficacité d'une telle action dans le domaine de la protection de l'enfance.

Est-ce à dire que notre comité n'a plus de problèmes financiers? Certes pas. Pendant 10 ans, le montant de la location de la colonie sera entièrement absorbé par le remboursement de l'avance consentie par l'Etat de Genève. Toute ressource provenant de l'utilisation occasionnelle de nos installations est exclue pour une décennie. C'est le prix à payer pour l'extinction de la dette contractée au moment des travaux.

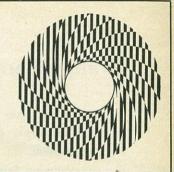
Nous comptons donc plus que jamais sur le soutien de nos membres philanthropes. D'eux, de leur générosité, dépend en grande partie la qualité des séjours que nous offrirons aux petits hôtes que nous accueillerons ces prochains étés. Nous espérons fermement que l'appui de nos amis ne nous sera pas refusé et nous leur exprimons d'avance notre gratitude pour leur compréhension.

Henri LESEMANN président photogravure



atelier moderne de reproduction 50, Rue du Stand - GENÈVE - Tél.: 25 52 52

Depuis 60 ans au service de la publicité



WIBLÉ, CRIVELLI & Cie

Jean Crivelli & Cie, succ.

Charbons . Bois
Mazout «Thermoshell»

AVENUE DE FRONTENEX 32. Téléphone 35 15 30



Bordeaux Chateauneuf Beaujolais Anjou Bourgogne Alsace Champagne Arbois

MAY & Cie S.A.

Produits de l'industrie du bois

CAROUGE - GENÈVE

Rue Baylon 15



Rapport du président pour l'exercice 1967

Messieurs,

L'année 1967 a été heureuse pour la Colonie de vacances de St-Gervais. Le comité est allé de l'avant plein de dynamisme et de confiance. Les objectifs des animateurs de la Colonie ont été atteints. Leurs efforts ont été couronnés de succès. Ils peuvent être fiers de leur clairvoyante perspicacité et de leur courage. Je tiens à les féliciter spécialement au lendemain de la signature, par l'Etat et la Ville de Genève, d'une convention passée avec notre colonie au sujet de l'occupation de nos installations de La Rippe, par des classes de plein air, de septembre à juin, expérience qui semble être une réussite. Les dirigeants et responsables du Département de l'instruction publique et du Service des écoles de la Ville de Genève ont accueilli avec enthousiasme notre proposition dont Charles Pellet a parlé dans le rapport 1966 et qui est devenue réalité.

Cinéma Central

Cinéma City

Depuis 1957

Place des Eaux-Vives

Tél. 36 89 20

23, Chantepoulet **Tél. 32 45 14**

Depuis 1927

sous la direction de M. Fernand Desponds est heureux de vous accueillir

ÉLECTRICITÉ . TÉLÉPHONE

MAGNENAT FILS

Bureaux et ateliers: Rue du Grand-Pré 23 Magasin de vente: Rue du Mont-Blanc 28

GENÈVE

Tél. 33 30 00

Fernand Morerod

Ferblanterie Installations sanitaires et travaux d'entretien Concessionnaire des Services Industriels

Chemin du Centurion 11 . 1227 Carouge-Genève . Tél. 42 65 62

SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE

BOURQUIN Frères & BÉRAN

SOCIÉTÉ ANONYME

Corraterie 26

Tél. 25 62 10

Fondée en 1892

Toutes fonctions fiduciaires . Vérifications et contrôles . Comptabilités Expertises Questions fiscales

Chronos

HORLOGERIE-BIJOUTERIE

Spécialité de

MONTRES DE SPORT

C. JAQUES

PLAZA - RUE CHANTEPOULET 1, GENÈVE - Tél. 32 88 61

De ce fait, le comité s'est vu dans l'obligation d'engager pour la « Maison de La Rippe », un concierge permanent et de prévoir un logement pour ce dernier et sa famille. La commission des constructions et notre architecte Henri Lesemann, se sont tout de suite penchés sur ce problème et mis au travail, afin de réaliser au plus tôt cette nouvelle étape dans l'aménagement de nos installations, avec l'aide et l'appui de nos autorités genevoises et de la Commune de La Rippe. Monsieur le Maire de Genève, J. P. Buensod et la commission des écoles du Conseil municipal de Genève, accompagnés de hautes personnalités de l'enseignement et d'une délégation de votre comité, ont tenu à cet effet en notre colonie, une séance au cours de laquelle ce nouveau problème a été exposé et le projet approuvé. Votre comité leur en est particulièrement reconnaissant et trouve dans cette compréhension et cette attitude positive un nouvel encouragement à poursuivre sa tâche.

Le séjour de nos petits colons durant l'été 1967 a été parfaitement réussi grâce au temps idéal, à l'entrain et l'enthousiasmante ambiance qui n'ont cessé de régner sous l'experte et intelligente direction de Jean-Claude Sulser. Nos deux infirmières et l'excellente équipe de la cuisine ont contribué à la bonne marche du séjour de 48 jours (6 juillet au 22 août) qui a réuni 47 filles et 78 garçons (séjours entiers et demi-séjours) totalisant 4656 journées de vie dans la merveilleuse nature du pied du Jura. A part quelques «bobos» mineurs, l'état de santé des colons a été excellent. La journée des parents (30 juillet) a été une réussite et nous sommes heureux de l'intérêt qu'ils portent à notre œuvre.

Grâce aux subventions cantonales et municipales, à celle de la Fédération des colonies de vacances, aux dons de nos fidèles membres

Boucherie-Charcuterie E. GUILLOUD, LA RIPPE

Halle de l'Ile, Genève Cases 40-41

Tél. 67 12 80

UNE ADRESSE A RETENIR
DANS VOTRE OUARTIER:

IDEOMATIC

H. BRANDT

- machines à écrire et à calculer
- meubles de bureaux

Tél. 34 56 71 12, rte de Meyrin (Servette-Ecole)

ROYAL



corraterie 12-14, genève

vous conseille et vous équipe

KAECH S. A.

Installations téléphoniques

Courants faibles

•

4, rue du Moléson Ø 44 77 70

BOUCHERIE. CHARCUTERIE

Gros et détail

WAEGELL & Cie

Rue du Temple 10 Tél. 31 23 35

Succursales :

Rue Winkelried 8 Tél. 32 28 33

Vésenaz Tél. 52 14 66

Av. Vibert 26 . Carouge Tél. 42 85 95

Meyrin Centre commercial Meyrin Tél. 41 24 24

On livre à domicile

Pour vos sorties en cars

une bonne adresse

R. TARDIN

rue Chantepoulet 12 - Téléphone 32 81 70

philanthropes, nous arrivons, avec l'apport des parents, la sage gestion de notre infatigable économe et la compétence de notre cuisinière, à offrir aux enfants qui nous sont confiés, un séjour confortable et sain, financièrement supportable pour leurs familles.

Que tous ceux qui s'intéressent à notre œuvre et nous aident à accomplir notre tâche soient très vivement remerciés. Leur fidélité nous touche et nous encourage à persévérer et faire mieux chaque année. Notre gratitude va au Dr Gailland qui se charge de la visite médicale d'entrée, aux nombreux automobilistes bénévoles qui véhiculent nos colons, au dévoué Dr Patry de Nyon qui, avec notre infirmière, suit de près l'état sanitaire des enfants qui nous sont confiés.

Nous avons mis nos bâtiments et nos installations à la disposition de plusieurs groupements et institutions, au premier rang desquels figurent les CEMEA pour leurs cours de formation et de perfecționnement. L'armée a également occupé la colonie pour des cours de répétition. Les soldats ont remarquablement respecté les locaux.

Nous soulignons avec joie l'excellence des relations que nous entretenons avec les autorités cantonales de Genève. Leur compréhension agissante nous est précieuse. Les rapports établis depuis longtemps avec les autorités de La Rippe sont des plus cordiaux et contribuent efficacement au bon déroulement des séjours.

Nos contacts avec Charly Légeret, président des CEMEA, avec ses adjoints, avec la Fédération des colonies de vacances, avec les colonies sœurs et les divers groupements du Faubourg de St-Gervais, ont été des plus amicaux.

Boulangerie - Pâtisserie

Spécialités: glisses, longuets, zwiebacks

Werner ROHNER . COUTANCE 14 . Téléph. 32 28 60

SCHIRA & KECKEIS

3. place Grenus

"Luminaire Artistique"

Téléphone 32 22 66



Vos assurances à la

NATIONALE SUISSE

Agence générale:

B. GAMPERT et J. DECOSTERD

Genève, 1, rue Céard

Tél. 24 23 55

BOIS CHARBONS MAZOUT FREYRE S.A.

Bureaux: rue Viollier 8

Téléphone 36 68 69

PHARMACIE BÉDAT

Rue Voltaire Boulevard James-Fazy 7 . Genève Téléphone 32 28 32

Café-Bar LE SPORTING

M. et Mme Blanchard-Ding

Rue Kléberg 21

SALLE DE SOCIÉTÉS
PETITE RESTAURATION
Ouvert jusqu'à 1 heure
Vendredi-samedi 2 heures
Téléphone 32 47 63

Votre comité a tenu au cours de 1967 des séances régulières très fréquentes et assidûment suivies pour examiner les problèmes en cours et prendre les décisions nécessaires. Ces réunions se sont déroulées dans un parfait esprit. Chacun a accompli la tâche qui lui était confiée.

J'exprime à tous les membres du comité ma profonde reconnaissance pour la compréhension et l'aide qu'ils m'ont apportées et plus spécialement aux membres des commissions, à notre économe, à notre architecte, à notre dévoué trésorier et à notre fidèle secrétaire.

J'ai eu la joie de présider le comité pendant sept ans. Ce fut une grande et belle expérience; j'y ai noué des amitiés sincères, j'ai passé au milieu de vous des heures inoubliables. Il est temps que je rentre dans le rang et je souhaite à mon successeur autant de joie et de bonheur.

Je vous remercie tous pour la grande confiance et l'amitié que vous n'avez cessé de me témoigner.

Je concluerai ce rapport par cette citation de Platon:

«En recherchant le bien à faire à nos semblables, nous rencontrons le nôtre».

7 février 1968.

Paul SCHNAIDT Président sortant

Grande Boucherie du

CHATEAU ROYAL René Buchmann

Rue Cornavin 6 - Téléphone 32 33 77

Viande de premier choix

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A. 61, rue du Rhône — Tél. 24 96 30

Genève

REVÊTEMENTS DE SOLS

LÉON SIMOND TANNAY

Entreprise du bâtiment

Snack-Bar Brazil

L. FORZANI

2, place Cornavin . Téléphone 32 60 30

Son Plat du jour 4.50
Son Menu du jour 5.50
Arrangements pour pensionnaires
Restauration à toute heure
Salles de Sociétés
Noces . Banquets
Assemblées



HOTEL DU RHONE

Parking privé

BAR

Tél. 31 98 31

RESTAURANT FRANÇAIS, menus à choix et repas à la carte ROTISSERIE climatisée « LE NEPTUNE » Grillades et broches au feu de bois, fruits de mer

SALLES D'EXPOSITIONS, DE CONFÉRENCES ET DE RÉCEPTIONS



Rapport sur le séjour d'été 1967

Monsieur le Président,

Messieurs les membres du comité,

Une bonne centaine d'enfants ont profité durant l'été 1967 d'un magnifique séjour à La Rippe/Nyon.

Les spacieux et confortables locaux sont utilisés chaque année sous une nouvelle forme (réfectoire, théâtre, ateliers, salle de jeux et de cinéma) et les ressources d'aménagement et de disposition sont maintenant nombreuses. Ce sont là de bien précieux atouts pour les responsables qui n'ont plus à craindre ni la pluie ni le mauvais temps, ni le manque d'espace.

Les colons ont également bénéficié d'une excellente et abondante nourriture, de soins médicaux attentifs et d'une solide équipe de monitrices et moniteurs.

Nous avons tous passé d'excellents moments et le grand jeu spontané sur la Chine a suscité l'enthousiasme de chacun de même que le match de football contre la colonie de Carouge.

L'expérience du lever individuel commencée il y a quelques années, a donné des résultats toujours plus encourageants, il semblerait impensable de revenir à l'ancien système, tant les enfants s'y sont maintenant habitués. Bar • Tea-Room

A L'ESCALE

Genève

En face de la Gare 14, place Cornavin Tél. (022) 32 72 82

PHARMACIE DE LA GARE S. A.

14, place Cornavin - 3, rue Pradier1211 Genève 2

Pharmacie: tél. 32 45 55

Parfumerie: tél. 32 45 54

Institut de Beauté: tél. 32 69 75

Ne buvez pas n'importe quel caté, mais un mélange de



TU CUSE DE L'OURTE LOM

Place Kléberg

7, rond-point de Rive

99, route de Lyon (parking privé)

La pluie et le froid du mois d'août ont provoqué une épidémie de grippe chez les enfants et les adultes. Aussi avons-nous dû renoncer à notre grande course de 4 jours dans le Jura, le nombre des moniteurs malades, étant trop élevé.

On pourrait encore parler des veillées, des courses du jeudi, des ateliers (bois, planeurs, cerf-volant, raphia, peinture, tricots, corde armée, couture, vitraux, mosaïque) des jeux en plein air, des rondes et des chants et donner un aperçu sur chacune de ces activité; mais il me semble plus important encore d'insister sur l'excellente coordination et entente qui n'ont cessé de régner durant tout le séjour entre l'équipe de direction et le personnel de cuisine et domestique.

Durant mon absence de 15 jours (cours fédéraux de travaux manuels à Aarau) Bernard Albrecht a dirigé la colonie et préparé la fête des parents avec compétence.

A tout le monde, j'adresse mes vifs remerciements et à Monsieur Raymond Sieber surtout; sa présence, sa disponibilité à la colonie a été souvent d'un grand secours.

Souhaitons pour 1968 un aussi beau séjour que celui de l'an dernier.

J.-Cl. Sulser

CAFÉ-BRASSERIE

"LES VIGNETTES"

Michel Heimgartner

84, rue de Carouge Tél. 24 98 89

Vins de 1er choix

Mets de brasserie



CHASSEURS EXPRESS

Transports

Déménagements

Rue du Vélodrome 10 Tél. 24 15 55

Comité pour 1968

Président d'honneur :	Huber Jean		
Membre d'honneur:	Pellet Charles		
Président :			24 14 30
ier vice-président :	Mérier Gilles, 10 bis, ch. Franck-Thomas	»	31 10 87
2e vice-président :	Buffo Michel, chemin des Bossons 10, Onex	»	43 09 33
Secrétaire :	Blanc Jean, rue des Délices 8	>>	44 79 15
Vice-secrétaire :	Bornand Marcel, rue du Rhône 29	»	24 73 75
Trésorier :	Keller Emile, rue de l'Avenir 27	*	36 13 93
Commission pédagogique :	Pellet Charles, chemin des Ailes 51	»	34 27 32
	Mérier Gilles, 10 bis, ch. Franck-Thomas	»	31 10 87
	Sulser Jean-Cl., Bourg-de-Four 24	"1	26 16 90
Commission des bâtiments:		>>	33 26 72
	Gysin Otto, rue de Contamines 31	>>	25 49 34
	Jeannin André, ch. des Sports 65	"	44 45 00
	Morero Fernand, Crêts-de-Champel 29))	46 80 71
	Simond Léon, Tannay	>>	
	Thurler Louis, rue des Charmilles 4 Wicky Alexandre, rue des Voisins 3	» »	34 06 85 26 09 29
Membres adjoints:	Antille Michel, rue du Cendrier 19	»	32 40 55
memores aujoinis.	Béran Georges, rue Corraterie 26	» »	25 62 10
	Bogliano Pierre, rue des Voisins 15	»	CHARLES SPANISHED TO
	Bonnant Pierre, clos Môlan 15b, Chêne-Bougerie		36 32 94
	Croisier Paul, avenue de Champel 33))	46 71 31
	Deslarzes Pierre, place Montbrillant 4))	34 50 00
	Desponds Fernand, rue Chantepoulet 23))	32 45 14
	Filliettaz Henri, chemin de la Greube 14	"	41 47 85
	Guillermin E., rte du Gd-Lancy, 119 GL.	»	
	Heimgartner Michel, rue des Battoirs 2	*	24 98 89
	Hofstetter Ernest, Corraterie 12-14	>>	24 32 47
	Huber Jean, place Montbrillant 4	*	34 50 00
	Kalbfuss Albert, av. Dumas 17	>>	46 60 19
	Maury Gabriel, Petite-Fusterie 2 Pesson Jean-Charles, rue du Rhône 29	» »	25 01 39 25 22 17
	Plojoux Marc, ch. de Ruth 77, Cologny	*	
	Roy Antoine, boulevard de la Tour 2	»	24 14 83
	Ruckstuhl Ch., route des Acacias 32	>>	42 01 43
	Rychner Georges, place du Molard 4))	
	Salzmann Alfred, rue des Délices 4b))	33 87 38
	Schnaidt Paul, rue de Montchoisy 70	»	36 38 18
	Schneider Jean, rte de Meyrin 12 C))	33 96 30
	Sieber Raymond, La Rippe	»	67 12 69
	Timey Jacques, quai Général-Guisan 24	>>	24 52 90
	Verney Jean, avenue Wendt 58))	33 51 36
Médecin :	Dr Mérier Gilles		
Vérificateurs des comptes:	M. Schwarz et JL. Petit-Pierre; suppl. R. Du	bois	

VERNIS ET COULEURS

Ed. Filliettaz

Surveillants des bâtiments: M. et Mme Rod, La Rippe

Rue de Cornavin 16 - Tél. 32 48 11

Ripolin - Valentine - Echelles parisiennes

VOYAGES FERT & Cie

En été..., en hiver...



vous sert!

VOYAGES: 1, rue du Mont-Blanc, Ø 32 70 10 TRANSPORTS: 2, rue Fendt, Ø 34 88 00

Pour vos fruits, adresser-vous à :

Muller - Fruits

Rue de Lausanne 33 . Genève . Téléphone 32 43 90

Maison recommandée

René Muller

RELIURE INDUSTRIELLE ET ARTISANALE

H. DONZEL

23, rue Gourgas . Genève



COMPTE D'EXPLOITATION DE L'ANNÉE 1967

RECETTES	DÉPENSES
Particip. parents 1967 Fr. 38 630.90	
» arriérées » 255.—	
Dons membres philanthropes » 14 486.55	Entretien, répar., frais généraux » 10 556.20
Tirelires	Salaires et cotisations AVS » 16 040.85
	Impôts
Subventions diverses:	Assurances
Etat de Genève » 756.—	Téléphones
Ville de Genève » 4 270.—	Pharmacie
Féd. des Colonies de Vacances . » 854.95	Travaux manuels, jeux » , 925.55
Recettes diverses:	Achats matériel » 2 351.35
	Administration, divers / » 546-40
Rapport 1967	Reserve p. renouvellement literie " 0 000.—
Fête des parents (buvette) » 55.90	
Intérêts 1967	
Fr. 59 934.32	Fr. 59 822.25
	Excédent de recettes 1967 * 112.07
Fr. 59 934.32	Fr. 59 934.32

FONDS MARC TIMENOVITCH

RECETTES			DÉPENSES
Dons divers 1967	<u>Fr. 1120.—</u>	Versé à Réserve Constructions	Fr. 1 120.—

FONDS RÉSERVE CONSTRUCTIONS

RECETTES		DÉPEN	ISES
Capital au 31.12.1966 Locations 1967 Fonds Timey	» 9 460.10 » 1 120.—	Achat tuiles Fr. 186 U.B.S., solde compte constr	70.80 95.— 00.—
Intérêts 1967	* 477.80 Fr, 38 603.60 Fr. 38 603.60	Fact. pompe à eau » 11 36 Fr. 28 22 Solde au 31.12 1967 » 10 37 Fr. 38 60	25.80 77.80

FONDS MATÉRIEL ET TRAVAUX

RECETTES				DI	PENSES
Capital au 31.12.1966		3 781.20 79.40	Capital au 31.12.1967	Fr.	3 860.60
	Fr.	3 860.60		Fr.	3 860.60

Fers - Fontes - Quincaillerie - Qutillage Articles de ménage



Chantepoulet 25
Tél. 32 90 28

MONOPOLE PATHÉ FILMS S. A.

Rue de Chantepoulet 1-3

Genève

Tél. 32 62 80

COMPTE DE CONSTRUCTIONS PAVILLONS III et IV

RECETTES		DÉPENSES
Etat de Genève	THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NOT THE OWNER.	Solde au 31. 12. 1966 Fr. 312 085.85 Paiements divers
Cpte rés. construction	» 9 670.80 Fr. 390 420.80	Intérêts 1967

BILAN au 31 décembre 1967

ACTIF				PASSIF
Chèques postaux	» 18 716.75	Capital au 31. 12. 1966 . Excédent recettes 1967 .		
Bâtiments	» 1.—	Capital au 31, 12, 1967. Fonds matériel et travaux Fonds rés. constructions Réserve renouv. literie.	»	3 860.60 10 377.80
	Fr. 25 516.75		F	25 516.75

Genève, le 18 janvier 1968.

Le trésorier : E. KELLER

Certifié conforme: Les vérificateurs: Marcel SCHWARZ, R. DUBOIS

RAPPORT des vérificateurs des comptes

Messieurs,

En exécution du mandat que vous nous avez confié lors de la dernière assemblée générale, nous avons procédé à la vérification des comptes de la Colonie de vacances de St-Gervais.

Nous avons contrôlé la concordance des chiffres qui vous sont soumis ce soir, avec les écritures passées; nous nous sommes également assurés de l'existence des actifs figurant à votre bilan, et considérons le bilan qui vous est présenté, comme reflétant exactement la situation comptable de votre société à fin décembre 1967.

En conséquence, nous vous proposons d'adopter ces comptes et de donner décharge au Comité de sa gestion financière pour l'exercice écoulé, en remerciant votre trésorier pour le travail fourni et la bonne tenue de sa comptabilité.

Les vérificateurs des comptes: M. Schwarz, R. Dubois.

Genève, le 6 février 1968.

L'Assemblée générale du 7 février 1968 a approuvé les rapports qui lui ont été soumis.

Jean BLANC, secrétaire.

ARTISANS DE LA PERFECTION



LES MAITRES DE L'HORLOGERIE GENEVOISE

PATEK

PHILIPPE
QUAI GÉNÉRAL GUISAN 22

GENÈVE

Un style jeune pour tous les âges Un style qui se veut le vôtre

Comple c'est le Lor

Comptoir des Tissus et Confection SA. 6-8, Croix-d'Or. Genève

L'école de plein air de La Rippe

Septembre 1967 . . . une institution nouvelle du Service médicopédagogique est ouverte aux portes de Genève, dans un cadre particulièrement riche. A l'orée des hautes futaies du Jura cernée par une forêt de pins, l'école en plein air de La Rippe vit dans le soleil et

la tranquillité agreste.

Quarante-cinq enfants inadaptés sont rassemblés chaque matin à Cornavin et commencent leur journée scolaire par un dépaysement agréable; un car les amène en une demi-heure à l'école. Là les enfants passent leur journée selon un programme pédagogique équilibré: travail scolaire le matin dans les locaux clairs des nouveaux pavillons, moments de jeux libres dans le parc; repas et heure de détente au milieu de la journée; activités physiques et créatrices l'après-midi. A cet égard, l'implantation de l'école offre de vastes possibilités d'exploitation: entraînement physique dans le parc; jeux en forêt, découverte de la nature, exploitation du milieu rural; des activités manuelles permettent à l'enfant de s'exprimer, de créer. Après le goûter, un moment d'étude surveillée ramène l'enfant en classe pour parfaire le travail scolaire du matin.

Et c'est le retour en car sur Genève après une journée passée hors du bruit et de l'agitation de la cité.

L'école en plein air pratique la semaine continue du lundi au vendredi; l'enfant bénéficie ainsi pleinement d'un week-end en famille.

L'expérience du demi-internat n'est pas nouvelle au Service médicopédagogique; plusieurs institutions vivent cette formule avantageuse depuis plus de trente ans. L'originalité de l'école en plein air de La Rippe réside dans le bref dépaysement, dans l'implantation de la maison, dans les immenses espaces de verdure et de forêt à disposition de l'enfant, enfin dans l'atmosphère de vie calme et tonique.

L'école vit sa première année d'expérience; il est prématuré d'en tirer des conclusions objectives qui auraient valeur de modèles à développer; nous constatons déjà l'évolution heureuse des enfants qui la fréquentent, le plaisir des enseignants et éducateurs qui animent l'école et enregistrons la satisfaction des parents. Tout cela est gage

du succès.

Une tradition plus que cinquantenaire est ainsi renouée puisque l'école en plein air reprend le flambeau de l'école de la forêt qui rassemblait dès 1912 des élèves genevois pour des séjours de 2 mois. Voilà une preuve de satisfaction pour le dynamique comité de la colonie de St-Gervais, heureux promoteur d'installations confortables et fonctionnelles.

Cette réalisation honore grandement la mémoire d'un pionnier de la colonie de vacances de St-Gervais, Edouard Laravoire. Cet homme de cœur, chef du service d'observation des écoles et premier président des CEMEA, a consacré toutes ses forces à la création d'institutions spécialisées, au développement des méthodes d'éducation active dans les œuvres de jeunesse.

Souhaitons longue vie à l'école en plein air de La Rippe.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

André Jeannin & Cie

Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones

Eclairage . Force motrice . Téléphone . Signalisation Appareils ménagers . Lustrerie

65, chemin des Sports - 1203 Genève

Téléphone 44 45 00

Bureau de comptabilité

Bilans - Impôts - Gestion de Sociétés

Emile Guillermin

BD GEORGES-FAVON 18 Tél. 24 08 01

Droguerie - Herboristerie de St-Gervais et Huilerie de la Loire

Marcel VUATAZ, droguiste Rue Vallin 10-12 - Tél. 32 32 95

L'herboristerie et les huiles s'achètent de confiance chez le spécialiste

Hôtel-Restaurant du Grütli

Grande salle Chambres à prix modérés

Chantepoulet 21 Tél. 31 07 55 A. et P. JUBIN CHARCUTERIE

P. CURIOZ

rue Cornavin
 Tél. 32 48 17

RESTAURANT-CAFÉ

HOTEL J.-J. ROUSSEAU

Locanda Ticinese

Prop. Chardonnens-Mariotti

(Saint-Gervais) 13, rue Rousseau

Téléphone 32 31 70

Ligue des Contribuables

COMPTABILITÉS • BILANS • IMPOTS

20, rue du Marché

Tél. 26 12 50

winterthur Accidents Accidents Accidents Vous assure Vous assure et vous rassure

Agence générale de Genève

REY & PERROT

Bd du Théâtre 5 - Genève Tél. 24 82 88

Winterthur GOIDENTS

La santé des enfants en colonie de vacances

Une atteinte profonde de la santé devient un mobile de plus en plus rare dans l'envoi d'un enfant en colonie de vacances. Et c'est heureux. L'effort considérable fait pour éradiquer les foyers d'infection, les campagnes de vaccination, le dépistage précoce des maladies et l'existence d'institutions spécialisées apportent une solution rapide et efficace à tout problème médical dont peut souffrir un enfant. Nous ne parlerons donc pas des maisons qui reçoivent des enfants malades ou handicapés, et qui disposent d'un équipement matériel et médical spécialement étudié.

Est-ce à dire que, dans la colonie de vacances actuelle, les problèmes de soins soient esquivés? Notre propos est d'en dire l'importance.

Quotidiennement, l'assistante sanitaire de colonie assure avec les moniteurs et les monitrices les petits soins corporels à la qualité desquels on juge bien souvent la tenue d'une maison; c'est là souvent l'occasion de créer chez l'enfant ces automatismes si importants de l'hygiène corporelle. A la toilette du matin, elle détecte une pâleur inhabituelle, une petite fièvre, un mal de gorge. A l'heure de la douche, elle relève une blessure qui s'infecte. La consultation quotidienne pour les petits «bobos», parfois plus affectifs que réels, est une heure de contact très riche.

Cinéma STUDIO 10 S.A.

Direction: BERNARD MARGADANT

88

Tous les grands films sélectionnés dans les meilleures productions internationales

ETERNIT - PAVATEX - SCOBALIT

et tous les matériaux de construction chez

CH. JEROME & Cie

MARC PLOJOUX & Cie. succ.

Rue Voltaire 13 Téléphone 33 65 30

Chauffage . Ventilation . Réfrigération

FILIPINETTI S.A.

Rue de Cornavin 11 Tél. 32 59 00

LOUIS THÜRLER TOITURES

4. rue des Charmilles

GENÈVE

Téléphone 34 06 85

Trousseaux
Soieries
Lainages
Ameublements
Tapis
Literie

A. Gras & Cie s. A.

Téléphone 32 64 64 Rue de Coutance 5

GAY . COMESTIBLES

POISSONS - VOLAILLES

Place Kléberg Téléphone 32 54 23

A côté de ces tâches journalières, qui la mettent en relation étroite avec la vie de la colonie, l'infirmière va organiser son domaine: l'infirmerie. Il arrive en effet qu'un enfant contracte une maladie ou se blesse en colonie. Faut-il penser alors que le bénéfice de son séjour sera perdu? Si les quelques jours passés à l'infirmerie sont rendus agréables par son confort, sa décoration, son ambiance, malgré la rigueur des traitements, il est rare qu'ils privent un enfant des bienfaits de ses vacances. Souvent même, l'effet favorable d'un changement d'air se poursuit après le retour. Bien plus, quel gage de meilleure préocupation offrir aux parents que leur garantir qu'en cas de maladie leur enfant jouira des meilleures conditions? C'est pourquoi l'infirmerie est un problème majeur, à traiter sur pied d'égalité avec celui de la cuisine et de l'équipement. On ne devrait plus voir ce lieu disposé dans les locaux les moins utiles, parfois sans soleil.

En collaboration avec le directeur, l'assistante sanitaire va peser de sa compétence sur la composition des repas, visant à répartir selon des critères biologiques bien codifiés, une nourriture équilibrée. On a jugé bien longtemps la qualité d'un séjour à la moyenne de prise de poids par enfant; ce jugement sommaire doit faire place à une vue plus nuancée des choses: le développement harmonieux d'un organisme enfantin suppose un juste équilibre entre la nourriture et les dépenses physiques, entre le repos et les jeux. Quelques muscles bien fermes et une colonne vertébrale rectiligne valent mieux qu'une surcharge de poids prise aux dépens du ventre!

ENTREPRISE SANITAIRE

R. ARPIN FILS

Rue de Lausanne 24 . Genève Téléphone 32 52 00

MEISSEN by J. J. KAENDLER 1734, Courtesy Antique Porcelain Co. rare jewels of the world HARRY WINSTON EUROPEAN OFFICE
24 GRAND QUAI, GENEVA SWITZERLAND 7 EAST SIST STREET, NEW YORK

Membres philanthropes

Accumulateurs Oerlikon, rue du Môle 24 Achard Yvonne, Mlle, 78, rte de Florissant Aebi E.W., rue Céard 1 Aeppli F., Mlle, rue des Vollandes 10 Agassiz R., Café des Bergues, rue Kléberg 14 Albanesi L., rue Tronchin 1 Albin G., boulevard Carl-Vogt 8 Alcan-Aluminium S.A., quai de le l'Ile 13 Alna-Houriet Yvan, rue Cornavin 5 Amman A, S.A., ruelle du Midi 7 Amoudruz J.J., Expresso Bar, pl. du Molard 11 Anselmier S.A., rue des Eaux-Vives 11 Ansermoz R., Brasserie Lausannoise Antonioli A., avenue de la Praille 4 Applied Power International S.A., Cointrin Arcioli G., place du Château 4, Nyon Ardental S.A., rue du 31-Décembre 47 Arpin René & Fils, rue de Lausanne 24 Artes S.A., boulevard Georges-Favon 14 Artyp, Imprimerie, quai du Seujet 28 Association des Intérêts de Saint-Gervais Association Patronale des Boulangers-**Pâtissiers** Association Radicale de Saint-Gervais Atar S.A., rue de la Dôle 11 Auberge A., Mlle., Château-Banquet 14 Auberge de Crassier, Tille J. Auberge de la Mère Royaume, rue des Corps-Saints Aubert Ph., chemin Isaac-Anken 24 Audemars, Piguet & Co. S.A., Le Brassus Auderset-Dubois, place Cornavin 16 Augsburger W., rue Schaub 48 Aurora-Nicolet C., Lugano Autier H., Creux de Saint-Jean 16 Automobile Club de Suisse, section de Genève Aviolat C., rue du Cendrier 10 Babel L., route de Veyrier 49 Bache & Co. Overseas S.A., rue du Général-Dufour 22 Bachmann O., avenue Léon-Gaud 14 Badan J., Crassier Badel Félix & Co. S.A., rue de Carouge 114 Badel Fr., avenue du Plateau 28 Badoud J. & Beck R., rue de la Cité 1 Baechler Teinturiers, Chêne-Bourg Baezner J.J., rue de Lyon 62 Baezner M.P., Le Moinerie-Anières Balliger R., place Cornavin 16 Bally Chaussures, rue Grenus 16 Bandelier Sports, place Montbrillant 17 Banque Commerciale S.A., rue de la Synagogue 38 Banque Commerciale Arabe S.A., rue Bonivard 12 Banque pour le Commerce Suisse-Israélien quai des Bergues 15 Banque de Crédit International,

rue du Conseil-Général 7

Banque Centrale Coopérative, rue du Rhône 40 Banque pour le Développement Commercial, rue Chantepoulet 1 Banque Pariente, rue de la Confédération 5 Banque Populaire Suisse, place St-Gervais 2 Barberis M., rue de St-Jean 71 Barcellini M. & Fils, rue Pestalozzi 27 Bardonneau M., Mme, rue de Hesse 4 Barral Blanche, Mile, rue du Temple 10 Barrelet & Pidoux, boulevard du Théâtre 6 Barro & Cie, Fontenette 20 Battus E., avenue Soret 2 Baudit Charles, rue Contamines 33 Bauer & Lovet, rue Voltaire 3 Baumann Ch., route de Malagnou 60 Baumann E., Assurance « Union », rue d'Italie 10 Baumann Jeanneret S.A., bd Georges-Favon 3 Baumgartner C., avenue Ernest-Hentsch 11 Beltrami B., rue Vallin 10 Benoist Pierre, Mme, rue de l'Athénée 33 Berdoz J., rue de Saint-Jean 86 Berger Yvonne, Mme, rue de Lyon 1 Bergerioux P., rue de Rive 4 Berguer L., Satigny Bermond J., rte de St-Julien 79 Bernard & Cie, rue Bovy-Lysberg 9 Bersier R., rue du Lac 4 Berthaudin S.A., rue Ferrier 9 Berthet-Imhof B., Auberge du Grand-Lancy Bertholet S.A., rue de Lausanne 65 Besson & Decroux, rue de Coutance 12 Bettex J.J., Bahnhofstrasse 4, Oberrieden/ZH Bevand L., rue des Corps-Saints 5 Bickert G., La Lignière, rue du Rhône 3 Bielawski J., rue Cavour 20 Bigar C., avenue de Frontenex 6 Bill Germaine, Mme, rue Rousseau 1 Billaud Ch., rue de l'Aubépine 1 Billy L., Me, rue de Lausanne 109 Birkigt L., Mme, Château de Penthès, Pregny Blanc J., chemin Coin-de-Terre 23 Blanc Léon, Mme, rue Cornavin 12 Blanc W., quai Gustave-Ador 20 Blanc-Wittwer S.A., rue Boissonnas Blanchisserie des Epinettes, rue des Epinettes 8 Blattner G. Mme, rue Montbrillant 2 Blattner M. rue Montbrillant 2 Blenk Ida, Mme, quai Wilson 43 Bloch Frères, rue de Carouge 78 Bobillier R., rue Hoffmann 9 Bocquet F., rue des Etuves 12 bis Boehler Frères & Cie, Terreaux-du-Temple Bogliano Pierre, rue des Voisins 15 Bois & Matériaux de Construction S.A., rue de la Scie 3 Bolzli P., rue de Lyon 7 bis Boninchi E., quai Gustave-Ador 2

HÔTEL d'ALLÈVES

Passage Kléberg Genève

.

Téléphone (022) 32 15 30

Charcuterie - Comestibles Spécialités italiennes

et espagnoles

B. Borsetti & Fils

Maison fondée en 1905

Rue des Corps-Saints 5 Téléph. 32 36 49 HORLOGERIE DE LA PAIX

F. Fatio

21, quai des Bergues

Genève

Tél. 32 41 23

Votre pharmacie...

PHARMACIE CENTRALE

9, rue du Mont-Blanc en face de la grande poste

Tél. 31 97 40

AU BON DIABLE

G. BERNHEIM

Vêtements ville et travail

Rue Coutance 20

Rue Grenus 10

Art et Porcelaine

M. STALDER & G. ANGELLA

Porcelaines et faïences blanches et décorées Cristaux . Services de table Listes de mariage

Rue Grenus 10. Genève

Tél. 32 99 43

Boninseani S., rue des Rois 15 Bonn C., rue du Mont-Blanc 8 Bonnefous G., boulevard James-Fazy 6 Bordier & Cie. rue de Hollande 16 Bordier E., plateau de Frontenex 7 Bordigoni A., rue Carteret 22 Borecki G., rue de Vermont 20 Borgognon E., Garage Cornavin Borione & Cie, rue de Chantepoulet 19 Bornand G., rue des Bains 61 Bornand M., Me, rue du Rhône 29 Bornet M., Cologny Borrini H., rue Vallin 2 Borsetti B., rue des Corps-Saints 5 Bossard E., rue du Stand 30 Bottelli S.A., rue Caroline 9 Boucherie du Château Royal, rue Cornavin 6 Boucherie du Mont-Blanc. rue du Mont-Blanc 11 Bourgeois S.A., rue Céard 5 Bourquin Frères & Béran, Corraterie 26 Bovey & Cie, rue Dancet 5 Bovey P. & A., rue du Fort-Barreau 23 Bovy Olga, Mme, rue de la Canonnière 16 Brandt H., Rond-point de Plainpalais 5 Brasserie « La Bâloise », Jordan W., quai des Berques 7 Brasserie du Grand Aigle, Béda E., boulevard James-Fazy 5 Brighenti N., rue Plantamour 22 Brolliet & Cie. quai des Berques 23 Bron J., rue Vallin 2 Brunet F., chemin de la Golette 7 A Brunner J., Mme, rue de la Prairie 5 Brunschwig S.A., « Au Bon Génie », rue du Marché 34 Brunschwig J., Me, rue du Rhône 33 Buchser H., Tour de l'Ile 4 Buffet R., rue de l'Avenir 25 Buffo M., rue Lévrier 15 Bulgheroni M., Mlle, rue de Lausanne 76 Burgisser-Brand H., Mme, rue Musy 17 Buri M., rue William-Favre 22 Bussien R., rue des Battoirs 10 Caisse d'Epargne du Canton de Genève, Tour de l'Ile

Calame Fr. boulevard d'Yvov 3 Caldi G., rue Bautte 16 Camoletti J., rue Etienne-Dumont 1 C.A.P., rue du Rhône 19 Caran d'Ache, rue de la Terrassière 43 Carlen G., Mme, ch. Tavernay 18, Gd-Saconnex Carletti P., rue Marziano 15 Carlier P., rue de Lausanne 97 Carmona R., rue de Chantepoulet 12 Carnaval de Venise, rue du Mont-Blanc 12 Carrisson A., quai Charles-Page 43 Cartier H., Jussy Casaï & Cie. Petit-Lancy Castella F., avenue Blanc 50 Cattanéo A., rue des Délices 29 Caux Denise, Mlle, route de Chancy 40 Cavallero G., place des Bergues 3 Cave de Saint-Gervais, rue des Corps-Saints 6 Cercle Français de Genève Cerutti Frères, chemin de l'Ecu. Châtelaine Cerutti H. & Fils, rue du 31-Décembre 45 Chaleur S.A., rue Saint-Joseph 34 Chambordon Nelly, Mme, rue Charles-Giron 15 Chamot Paul, rue Vicaire-Savoyard 10 Champion L., rue Versonnex 8 Champion R., rue de Miléant 14 Chappuis Aimée, MIle, rue des Lilas 5 Chapuis André, chemin Frank-Thomas 10 Charbonnages Belges S.A., rue Cornavin 11 Charbonnier R., rue Jacques-Grosselin 7 Charton & Cie, rue de Lyon 27 bis Charvoz P., chemin du Vallon 8 Chassot Jean, rue du Vélodrome 10 Châtelain C.A., Tour de l'Ile 4 Châtelain L., cours de Rive 2 Chauvet G., avenue Peschier 8 Chevallier P., rue des Délices 1 Chavan G., Mies Choisy, Dumont & Cie, rue de la Rôtisserie 2 Chomety F., rue Winkelried 7 Chouet A., rue de Coutance 6 Chronos-Jaques C., rue de Chantepoulet 1 CHU-Maillard A., rue de Coutance 29 Chuit J., rue Céard 1 Cinégram S.A., rue Beau-Site 3 Ciravegna S.A., rue Jacques-Dalphin 29 Clerc P.B., rue de la Servette 43 Clyde Jackie M. Jr., Mme, Ruth, Cologny

LABORATOIRE DE TRAVAUX PHOTOGRAPHIQUES

POUR AMATEURS

place du Molard 2

Caisse Hypothécaire du Canton de Genève,

P. Bogliano

15, rue des Voisins

Téléphone: 24 18 25

GENÈVE

SAUVID, SCHMIDT S.A.

Camionnage officiel CFF

Rue des Gares 6 - Tél. 33 80 00

Gare de la Praille - Tél. 43 80 00

Jean Frigerio

Entreprise du bâtiment

Maçonnerie Gypserie - Peinture

Rue Gourgas 17, Genève - Tél. 255550



Pompes Funèbres Officielles

de la Ville de Genève

37, rue de la Mairie

En cas de décès: s'adresser ou téléphoner à l'adresse ci-dessus. Téléph. permanent 35 91 50

Formalités gratuites

Au cœur de St-Gervais la

Pharmacie du Progrès S. A.

Ordonnances et Parfumerie Spécialités vétérinaires

PLACE GRENUS 12

TÉL. 32 53 20

Cogne Combustibles, boulevard James-Fazy 20 Cohanier Janine, MIle, rue de Vermont 8 Colombo J., place des Grottes 1 Compagnon I rue Carteret 10 Comptoir des Tissus S.A., rue de la Croix-d'Or 8 Constantin G., Mme, avenue Crespin 16 Constructions Tubulaires S.A., route de Saint-Julien 17 Cordonnerie Centrale, rue du Cendrier 19 Coutance-Bar, rue de Coutance 16 Cramer J.J., route de Ferney 106 Crausaz H., rue Cornavin 1 Crédit Suisse, place Bel-Air Crovetto B., route du Grand-Lancy 182 Danzas & Cie. route des Jeunes Daudin Fr., rue du Stand 51 Davidoff & Cie. rue du Marché 40 Décosterd J., rue de l'Encyclopédie 7 Decroux-Salzmann F., rue Beauregard 3 Friboura Degaudenzi A., route de Vevrier 12 Delapierre Ch., chemin d'Aïre Derivaz L., rue Cornavin 4 Deruaz G rue Albert-Richard 1 Desfeux H., rue de Lausanne 14 Desplats A. S.A., rue Thalberg 5 Discount Bank Ltd., rue de la Synagogue 38 Dittert R., rue Plantamour 16 Doebeli H., rue de Lausanne 128 Doess M., Mme, rue de la Servette 4 Dominicé F., route de la Capite 29 Don Quijote, rue de Berne 1 Dottrens M., quai des Berques 27 Dove Mme, quai du Cheval-Blanc 1 Dubois Ch., Mme, Terreaux-du-Temple 4 Dubois, Jeanrenaud & Co., Neuchâtel Dubois Roger, route du Pont-Butin 70 Dubouchet P., boulevard de la Tour 6 Duboule G., place du Molard 7 Ducrest Ch., rue Pestalozzi 11 Dupin-Luthi, rue du Rhône 11 Du Pont de Nemours International,

Dussuet G., chemin des Princes 6 Dutoit J., avenue Tremblev 21 bis Duval R., Chambésy Ecoffey J.P., quai du Seujet 18 Ecuvillon C., boulevard Helvétique 19 Ecuver C., rue de Vermont 1 Eggly S.A., rue de la Confédération 4 Electro Matériel S.A., rue des Maraîchers 36 Emery G., Fils, rue du Temple 2 Enz Walter, avenue du Simplon 9 Epars L., rue Dejean 3 Ermeco S.A., rue du Mont-Blanc 21 Ermewa S.A., rue du Mont-Blanc 3 Eskenazi M., avenue de Champel 10 Esso Standard, Renens Euron G., rue de Zurich 32 Extensible S.A., Terreaux-du-Temple 22 Faldy H., rue de Lyon 12 Farina J., Mme, rue Emile-Yung 1 Farine M., rue du Beulet 4 Farinelli R., rue Rousseau 2 Fatio F., quai des Bergues 21 Favre L., rue du Mont-Blanc 11 Favre Maroquinerie, rue du Rhône 60 Favre R., quai Gustave-Ador 36 Felber & Pelli G., rue G.-Revilliod 14 Fellmann & Frei J., chemin de la Tannerie 10 Ferrero G., rue Hoffmann 15 Ferrero P., rue Albert-Gos 14 Fiat (Suisse) S.A., rue de Lyon 108 Fibres S.A., Fribourg Fiedler R., route de Saint-Julien Filipinetti S.A., rue Cornavin 11 Filliettaz Ed., rue Cornavin 16 Filliettaz H., Vernier Finabank, rue de la Bourse 2 Firmenich & Cie, route de l'Aire 1 Firmenich H., Genthod Fischer-Métral L., rue des Vollandes 19 Fischer R., avenue de Crozet 36 Fleuty G., rue de Carouge 18 F.O.B.B. - Section du Bois Folliet P. & Ed., cours des Bastions 4 Fontaine J., rue de la Madeleine 11 Fornachon P., Chambésy Fornasier L., rue Vallin 9

Fossati L., rue Rousseau 3

Fradkoff S., quai du Général-Guisan 24

COUGÉLATION S. A.

W. Marquart

route des Acacias

Dupont R., rue de Lyon 86

Dupont E., chemin Annevelle 19

Dussoix A., promenade du Pin 1

Durouvenoz Frères, rue des Grottes 30

Acacias 36 - Genève

BOULANGERIE TEA-ROOM

BADAN

Tél. 67 12 10

CRASSIER

Marcel Hubler

Téléphone Radio et télévision

Rue Vallin 8

Tél. 31 15 20

CHRISTOFLE PAVILLON DE GENÈVE

> FONTAINE & Cie S. A. Anciennement Coutellerie de l'Ile

> > 15, rue de la Confédération Tél. 25 09 52

Teinturerle Fraisse & Cie S. A.,

MAGASINS:

20, r. Terreaux-du-Temple Tél. 32 47 35 2. rue Micheli-du-Crest Tél. 24 17 39 Tél. 36 77 44 21, boulevard Helvétique

MAGASIN ET USINE: 53. rue de Saint-Jean

Tél. 32 89 58

TRAVAIL SOIGNÉ - LIVRAISON RAPIDE

MOBILIER SCOLAIRE MENUISERIE

A. Plojoux & Cie

Rue du XXXI-Décembre 31 Tél. 36 65 83

AUBERGE COMMUNALE LA RIPPE

> Chez Noëlle Tél. 67 12 02

Grande salle bour noces et banquets

Parc à voitures

GRAINES D'ÉLITE

I. Bévand

GFNÈVE

Rue des Corps-Saints 5 Tél. 32 30 18

Ferblanterie Installations sanitaires

A. PRINI succ. de MONTI & MOUCHET

> RUE LISSIGNOL 10 Tél. 32 33 59

COIFFEUR POUR DAMES

Salon Michel

Michel Antille

Bâtiment du Plaza Rue du Cendrier 19 . Ø 32 40 55

Frey M., route de Frontenex 32 Frigerio J., rue Gourgas 17 Frischknecht P.A., route de Florissant 15 Frivolux S.A., rue Montbrillant 23 Gabin J., Chambésy Gallay L., route de Lausanne 320 Galopin R., Mme, «La Terrasse» Céligny Garage Cornavin S.A. Garage des Délices, rue de Lvon 45 Gartenmann & Cie S.A., Berne Garzetta & Cie, Carouge Gauchat-Hahlen A., rue Bonivard 6 Gaudin Ed., rue de la Servette 34 Gauthey R., rue de la Corraterie 12 Gavillet R., rue des Tilleuls 6 Gay D., place Montbrillant Gay Frères S.A., Glacis de Rive 12 Gay P., rue des Gares 7 Geneux, Dancet S.A., rue du Stand 1 Geneux J., route de Florissant 47 ter Genoud Blanche, Melle, rue Voltaire 20 Gerdil R., rue du Stand 60 Gerlach A., boulevard James-Fazy 20 Gerson Ed., rue des Etuves 13 Gétaz, Romang, Ecoffey S.A., rue du Grand-Pré 33 Gianotti Ch., route de Veyrier 30 Gilly R., rue des Pénates 3 Gindrat R., rue du Grand-Pré 2 Girard C., rampe du Pont-Rouge 5 Girard F. & Cie. boulevard James-Fazy 2 Girardet G., route des Franchises 3 c Girod R., Mme, place du Molard 2 Girod W., rue de la Servette 2 bis Gisin Ed., rue de Lyon 57 Givaudan & Cie, Vernier Glacier Bagatelle, place des 22-Cantons Gogniat R., rue du Vuache 1 Golay & Guignard S.A., rue du Cendrier 22 Golay S.A. rue du Mont-Blanc 1 Golay R., boulevard du Théâtre 5 Gonin A. & P., Lausanne Gonvers J., avenue Pictet-de-Rochemont 33 Gouy M., boulevard des Philosophes 15 Goy C., avenue des Morgines 27 Au Grand Passage S.A., rue du Rhône Grand Garage des Nations S.A.,

Grasset Denise, MIle, rue de l'Encyclopédie 6 Grassi E., rue Chaponnière 9 Griessen L., chemin de l'Avenir 2 Grosiean & Cie, rue du Rhône 61 Grosiean & Tranchet, rue Tronchin Grossen Ed., boulevard Helvétique 21 Grossen-Tonetti E., Mme, bld Helvétique 21 Grossenbacher M., rue Cornavin 11 Guex & Kirchhoff, avenue de Frontenex 32 Guillermin E., route du Grand-Lancy 119 Guimet Fils S.A., rue des Buis 12 Gutknecht A., place Cornavin Haag Jacqueline, Mme, chemin des Colombettes 22 Haeffner W. Holding A.G., Zurich Hafner R., rue Jacques-Dalphin 29 Hainaut Pierre, rue du Vieux-Moulin 2, Onex Haller (de) R., Conches Handwerk M., Mme, place Cornavin 12 Hartul S.A., quai du Seujet 28 Haury E., chemin du Point-du-Jour 2 Held & Cie S.A., Montreux Heller W., rue de Vermont 25 Helvetia-Accidents, place Longemalle 1 Henchoz A., rue des Délices 33 Henninger E., quai de l'Ecole-de-Médecine 12 Hentsch G., Mme, rue Beauregard 4 Herdt C., route de Lausanne 266 Herzog A., rue Montbrillant 10 Hirsch G., place des Alpes 1 Hochuli & Sartorio, rue de la Confédération 7 Hofstetter E., rue de la Corraterie 12 Honeager Frères, route de Frontenex 60 Hôtel Alba, rue du Mont-Blanc 19 Hôtel Ariana, rue Chouet 7 Hôtel Bernina, place Cornavin 22 Hôtel Bristol, rue du Mont-Blanc 10 Hôtel Epoque, rue Voltaire 10 Hôtel Excelsior, rue Rousseau 34 Hôtel du Rhône, quai Turrettini Hôtel Suisse, rue du Mont-Blanc 23 Howag A.G., Wohlen Huber J., Garage Cornavin S.A. Huber L., Lausanne Hubler M., rue Vallin 8

Café du Progrès

Ses raclettes renommées

J. Collaud, propr. Rue Voltaire 11

rue de Lausanne 20

Pharmacie ROSSI S.A.

Humbert & Seiler, rue de Chantepoulet 4

Huguenin M., rue de Chantepoulet 1 Huguenin R., rue de Lyon 6

2, rue de Lyon (angle rue de la Servette)

Tél. 33 86 09

Exécute les ordonnances pour toutes les Caisses-maladie

Timbres jaunes (spécialités réglementées exclues)

Au Brillant

Spécialités siciliennes Truite sur le nid Grillade sicilienne

Rue de la Pépinière

Tél. 33 62 03



R. GEORGES

ARTICLES DE VOYAGE MAROQUINERIE

Rue du Cendrier 24 . Genève

AGENCE IMMOBILIÈRE

EDOUARD CHAMAY S.A.

Placements de capitaux
Vente et achat d'immeubles
Toutes assurances aux meilleures conditions

Bureaux: 29, rue du Rhône

Téléphone 25 22 17

Dans la société moderne

les journaux quotidiens les publications périodiques

sont indispensables

à votre information

à votre divertissement

à votre culture

leur lecture facilite les contacts humains

Naville & Cie S. A.

Husint S.A., rue Ami-Lullin 3 Hutin G., avenue Henri-Dunant 2 Iberia, rue de Chantepoulet 13 Ihne A., rue Baulacre 28 Imhof S.A., passage des Lions 4 Isler Jean, avenue Henri-Bordier 39 Jacky, Maeder & Cie, rue Lévrier 15 Jeandin P., rue Ancienne 11 Jeanneret L., rue Lamartine 30 Jeannet W., rue des Etuves 7 Jelk F., boulevard James-Fazy 10 bis Jeroham M., Troinex Jérôme & Cie, rue Voltaire 13 Josefowitz D., chemin Clos-Belmont 12 Jost J., avenue Eugène-Empeyta 7 Jourdain L.R., rue Grenus 5 Jucker Marquerite, Mlle, rue de Berne 3 Kalbfuss A., avenue Dumas 17 Kodak S.A., Lausanne Koerber L., Mme, rue du Mont-Blanc 13 Kolly A., rue Cornavin 3 Koreneff A., Mlle, avenue de Vaudagne 31 Kormann R., rue des Délices 6 Kress Jean, rue Chantepoulet 1 Krieger E., quai du Mont-Blanc 19 Kruger J.P., rue Versonnex 17 Kustner Frères & Cie S.A., bld James-Fazy 10 Lachapelle L., Mme, route de Florissant 16 Lacoray S.A., place Saint-Gervais 1 Laedermann Fr., chemin Rochettes 4 Laiteries Réunies, Acacias Lalive J.F., rue Senebier 20 Landi M., rue du Mont-Blanc 15 Laravoire P., chemin Monplaisir 9 Larvor A., rue Franklin 5 Laubscher Frères, rue de la Servette 49 Lauper F., rue de Chantepoulet 10 Laurens Ed. S.A., route de Chêne 61 Laval & Schmidhauser, rue Bovy-Lysberg 9 Laverrière E., rue Amat 4 Laverrière Marc, chemin des Vignes 6 Lecoultre G., rue Cavour 13 Légeret Ch., route de Frontenex 37 Lehmann H., route de Vernier 103 B Leopold & Kernen, rue des Eaux-Vives 16 Lesemann H.G., rampe de la Treille 3 Lesquereux W., rue de Lyon 86 Lieberherr A., rue du Mont-Blanc 7 Livoti M., rue Fr.-Ruchon 1 Loew & Prothos, rue du Rhône 80 Loge maçonnique «Fidélité & Prudence» Loge maçonnique «L'Union des Cœurs» Lombard A., Mme, Conches Lombard G., rue Massot 9 Lombard P., Valavran Longchamp F., rue du Conseil-Général Longines S.A., quai de l'Ile 13 Losego B., rue du Vuache 11 Lozeron A., rue Daubin 15 Lucchi & Luscher, rue Louis-Favre 15 Luisoni E, rue de St-Jean 92 Luscher F., quai du Cheval-Blanc 22 Luthi J., La Rippe Maerky V., rue de Saint-Jean 86

Magnenat & Fils, rue du Mont-Blanc 28 Mairie de Satigny, Satigny Margot S.A., rue Liotard 34 Martini & Rossi, route de Meyrin Marty L., rue Voltaire 4 Matter Walter S.A., avenue de Champel 57 Mathey-Doret E. G., chemin de la Montagne 70 Matthey H., avenue Ernest-Hentsch 9 Mauron R., quai Charles-Page 49 Maury G., Petite Fusterie 2 Maus Edmée, Mme, quai du Mont-Blanc 27 Maus Frères S.A., quai du Mont-Blanc 29 May & Cie S.A., route de Vernier 10 Mayor F., rue de Lausanne 113 Melly G., La Rippe Mérier Gilles, chemin Frank-Thomas 10 bis Métaux Précieux S.A., boulevard du Théâtre 7 Metzner H. S.A., rue Pécolat 5 Meyer R., Tour de Champel 7 Meyer R., Cologny Miche & Cie, rue Gutenberg 3 Micheli J.L., Jussy Michellod A., rue du 31-décembre 35 Mingard & Cie, avenue des Grands-Monts 35 Minoteries de Plainpalais S.A. Mojon P., rue des Maraîchers 42 Molino H., rue de Saint-Jean 65 Monnard Ed., rue du Mont-Blanc 9 Monney L., rue Marziano 7 Monopole Pathé Films S.A., rue de Chantepoulet 3 Montant L. S.A., rue Pierres-du-Niton 6 Moreillon Roland, rue de la Cité 3 Mosimann E., rue de la Servette 36 Mottet L., avenue Bertrand 11 Mouley S.A., rue de la Rôtisserie 2 Muhlebach S.A., boulevard de la Cluse Muller Ed., rue des Grottes 5 Muller-Beuret, Mme, rue de Bâle 28 Naef & Cie, rue de la Corraterie 18 Naftule Fils, rue des Maraîchers 8 Nationale Suisse, rue Céard 1 Natural S.A., route des Jeunes 35 Navazza P.F., rue Versonnex 5 Naville & Cie S.A., rue Lévrier 5 Neal R., Mme, route de Sauverny 30 Nicole N., rue des Allobroges 13 Nievergelt A., rue des Corps-Saints 20 Nordmann R., Cologny Nouveaux Grands Magasins S.A., rue de la Croix-d'Or 4 Noverraz Eric, route de Troinex 4 Noverraz, L'Huillier & Cie, rue Chantepoulet 25 Olivier de Provence, rue Jacques-Dalphin 13 Oppikofer F., rue de la Dôle 17 Ormond & Cie, place Saint-Gervais 1 Ostermann B., Cologny Ox S.A., rue Gutenberg 5 Panchaud R., avenue Ernest-Hentsch 11 Papaux & Cie, Fribourg Papeterie de Versoix, Versoix Paris A., place des Alpes 2 Park Film, rue de la Confédération 28 Paroisse de Crassier, Crassier

PIZZA-BAR

la vraie pizza au four à bois

L'AGE D'OR

11, rue Cornavin . Téléphone 31 30 93

PLATRERIE - PEINTURE

GEORGES BARCELLINI

succ. de Marcel Barcellini & Fils

Maison fondée en 1892

14bis, route de Soral, Confignon 27, rue Pestalozzi, Genève tél. 87531 tél. 332877

Verrerie

Porcelaine

GIRARD AUX GROTTES

Cristaux

Art ménager

Coiffure Robert

2, rue de Lyon

le spécialiste de la coupe au rasoir

MENUISERIE - CHARPENTE

J. SCHNEIDER, succ.

de FRED. GANTNER

•

Rue de Veyrier 10 - 1227 Carouge-Genève - Tél. 43 53 64

Parti Indépendant Chrétien Social. rue Gourgas 1 Parzini A., rue Cornavin 1 Pasquier & Stoeckli, rue de Lausanne 50 Pastori M., rue de la Filature 6 Peaulux, rue de Coutance 10 Pellet Ch., chemin des Ailes 51 Pereire A., route de Florissant 33 Périllat & Cie, rue Rothschild 35 Permanence Médico-Chirurgicale S.A., rue Rousseau Perret J. & Cie. rue Chaponnière 1 Perret & Cie, rue Daniel-Gevril 17 Perrin Ph., Chapellerie des Lions, rue du Rhône 15 Perroud B., chemin du Bouchet 2 Perroud R., avenue Viollier, Nyon Perrusset & Didisheim S.A., place Isaac-Mercier 3 Pery J., Nyon Petitpierre J.L., Collonges-Bellerive Petzold B., rue de Berne 42 Pfaendler J. & Cie, rue Cornavin 2 Pharmacie Centrale, rue du Mont-Blanc Pharmacie Finck & Cie S.A., rue du Mont-Blanc 26 Pharmacies Populaires, rue Bautte 9 Pharmacie Principale, rue du Marché 11 Pharmacie du Progrès, place Grenus Pharmacie Regard, boulevard James-Fazy 7 Pharmacie de St-Gervais, Tour de l'Ile Le Picoulet, place Chevelu 6 Photo des Bergues S. A., rue Bonivard 10 Pictet A., rue de Candolle 11 Pictet J., route de Florissant 21 Pictet R., Pregny-Chambésy Picut M., rue de Chêne-Bougeries 41 Piller E., Halles de l'Ile Piola R., rue du Vicaire-Savoyard 2 Piper Aircraft International S.A., Cointrin Piretti H., rue Saint-Joseph 9 Plastoboard Plinthes, Zurich Pleines E.J.G., Genthod Poget R., rue Liotard 11 Ponti, Gennari & Cie. rue des Vieux-Grenadiers 7 Portland S.A., Vernier Ports Francs et Entrepôts de Genève S.A., route du Grand-Lancy 6 Pougnier F., route de Troinex 19 Prini A., rue Lissignol 10 Prod'hom H.L., place Kléberg 25 Pult F., chemin J.-L.-Prévôst Pulver A., Mme, Cologny Quiblier F., rue Bautte 6 Quick Ch., rue du Jura 20 Raisin P., Me, quai des Bergues 23 Ramel A., Mme, place Verte Ramseier Ph., rue du Simplon 7 Raymond & Cie, place de Hollande 1 Reichen A., rue du Vuache 5 Reliure S.A., rue du Vuache 23 Renck E., Mlle, rue Chaponnière 2 Rens J., Bruxelles

Rentznik I., rue du Mont-Blanc 21 Reverdin O., rue des Granges 8 Rev E., Mme, boulevard James-Fazy 4 Rey J., rue des Etuves 3 Reymond W., rue Versonnex 11 Reynaud J., Dar-es-Salaam Rici A., place Verte 21 Rigaud E., rue du Belvédère 2 Righini G., Mme, rue des Corps-Saints 4 Rikly J., place Simond-Goulart 4 Riotton Ph., rue Vallin 11 Ritschard & Cie S.A., place Cornavin 18 Ritzenthaler J., route de Meyrin 26 Roch & Cie, place du Molard 3 Roch Fr., Mme, avenue Eugène-Lance 32 Rochat F., avenue de Miremont 31 Rognon E., rue Voltaire 27 Rohner W., rue de Coutance 14 Ronchi J., rue Verdaine 8 Ronget D., rue des Etuves 15 Rosselet & Mouthon, Meyrin Rosset Ch., rue du Rhône 23 Rothenbuhler A., chemin de la Fontaine 10 Roulet F.S., chemin du Gué Roy A., boulevard de la Tour 2 Royal Films S.A., rue d'Italie 10 Rubinstein A., rue Pradier 11 Ruckstuhl Ch., route des Acacias 32 Ruffieux A., avenue des Tilleuls 24 Safia, avenue Pictet-de-Rochemont 8 Sallaz Ed., place Cornavin 16 Sallin J., place Grenus 10 Sallin Paul, ch. des Palettes 14b, Grand-Lancy Salmanowitz G., quai Wilson 39 Salzmann A., rue des Délices 4 Salzmann L., rue du Mont-Blanc 21 Samaritaine, rue du Rhône 9 Sauter S.A., rue de Lyon 57 Sauvin, Schmidt S.A., rue des Gares 6 Savoca F., rue Tronchin 1 Schapira H., place Claparède 2 Scheps S., avenue de Champel 12 Schertenleib G., rue Henri-Mussard 11 Schiffmann H., rue de Lyon 19 Schillig K., chemin Poussy 9 Schilling A., avenue de Miremont 35 b Schindler S.A., avenue Weber 12 Schleicher M., Mme, rue Kléberg 25 Schmid P., avenue de Champel 73 Schmidheiny E., Céligny Schmidt Agence S.A., rue Montbrillant 54 Schmutz P., avenue Ernest-Pictet 15 bis Schnaidt E., Mlle, rue Chausse-Coqs 2 Schnaidt E., rue Micheli-du-Crest 6 Schnaidt P., rue Montchoisy 70 Schneider J., rue du Prieuré 10 Schneider G., rue de Lyon 4 Schnetzler J., Croix-de-Rozon Schnyder H., Mlle, rue du 31-Décembre 71 Schoeller R., Château de Bonmont, Chéserex Schuler S.A., rue de l'Hôtel-de-Ville 10 Schusselé W., place du Cirque 2 Schwab R., route de Vermont 13 Schwarz M., rue Léon-Gaud 12



GINGER ALE

ORANGE

GRAPE-FRUIT

Rouler mieux et plus loin avec

Firestone

Schweitzer R., rond-point de Plainpalais 5 Sciabois S.A., Vernier Scierie de Crassier S.A., Crassier Scotti H., Vernier Securit S.A., chemin de la Fontaine 8 Securitas, rue du Stand 46 Semon W., rue de la Servette 38 Simon E., chemin des Bougeries Simon Fr., rue de la Servette 52 Simon L., Mies Simonetti J., rue Voltaire 6 Simonin J., rue du Vieux-Collège 9 Skira A., place du Molard 5 Société Bancaire de Genève, place de la Synagogue 6 Société de Banque Suisse, Genève Société Coopérative Suisse de Consommation Société Générale de Surveillance, place des Alpes 1 Société Immobilière de la Place de St-Gervais Société Suisse des Employés de Commerce Société Syndicale des Garages de Genève Socoferap, rue du Prieuré 22 Sodeco S.A., rue du Grand-Pré 70 Sonor S.A., rue des Savoises Spahni Ed., rue Schaub 29 Spinedi G., avenue de Champel 12 Spinedi J. S.A., route des Acacias 25 Spira M., avenue de Champel 12 Spiraux Réunis, rue de Saint-Jean 19 Staerkle O., chemin Chevillarde 15 Stalder G., avenue de Champel 29 Stamm W., rue de la Confédération 5 Stern Frères, Sentier des Saules Steulet A., rue de la Rôtisserie 2 Sting F., Jonction Streit S.A., quai du Seujet 28 Streit P., cours des Bastions 16 Strinati J., Mme, rue Lévrier 1 Stroun Frères S.A., rue Cornavin 11 Sultani D., rue des Corps-Saints 3 Sultani J., rue de Chantepoulet 10 Sutter R., Satigny Sylvant S.A., Carouge Tabaschnik A., rue Louis-Favre 11 Tagini S.A., rue Ancienne 84 Tagliabue E., rue des Epinettes 10 Taponnier D., Mme, rue Berthelier 3 Tavaro S.A., avenue de Châtelaine 1 Tavelli & Bruno S.A., Nyon Technicair S.A., Châtelaine Tellalian H., rue Cornavin 1 Tempia & Cie, rue de Lyon 42 Tempia A., Mme, rue du 31-Décembre 14 Terraz A., rue Montbrillant 5 Tetaz R., avenue Wendt 8 Thévenaz Fernand, rue de l'Encyclopédie 8 Thorens H., Nyon Timey J., quai du Général-Guisan 24 Tissot & Cie, rue Gautier 10 Tonduz M., Vésenaz Torriani Ph., rue Liotard 2

Toustransports S.A., place Montbrillant 1

Trachsel A., quai Charles-Page 43

Tremblet P., rue Montbrillant 27 Trembley & Burgermeister S.A., La Praille Tribune de Genève, rue du Stand Truan R., quai du Seuiet 18 Tuilerie & Briquetterie S.A., Bardonnex Union de Banques Suisses, rue du Rhône United Overseas Bank, rue du Conseil-Général Universal, Perret Frères S.A., quai du Général-Guisan Usine Genevoise de Dégrossissage d'Or place des Volontaires Utzinger & Hueni A.G., Schlieren Vacheron & Constantin, rue des Moulins Vachoud M., Cointrin Vaena C., Mme, rue des Gares Vallaz P., Mme, rue du Mont-Blanc 13 Van Cleef & Arpels S.A., quai du Général-Guisan 12 Varenchon R., place des Alpes 2 Vaucher & Rey, Villereuse 18 Vecchio F., rue de l'Ecole-de-Médecine 18 Vecchio & Cie, boulevard Carl-Vogt 31 Veeser J.-P., Assurance « La Foncière » Verdel R., Petit-Lancy Vêtements Philippe Sàrl, rue de Coutance 7 Vial H., rue Marziano 33 Vienny J., rue du Jura 7 Vinstransport S.A., rue du Mont-Blanc 12 Vin Union, Satigny Vitet G., route de Florissant 19 Vogel A., boulevard du Pont-d'Arve 26 Volpe J., rue du Marché 2 Vuataz H., Mme, rue du Moléson 3 Vuataz M., rue Vallin 10 Vullioud Blanche, Mme, rue de Lyon 38 Waegell & Cie, rue du Temple 10 Wagner B., Mme, place des 22-Cantons 2 Waigel W., Mme, Chêne-Bourg Wald H., rue du Marché 8 Waldvogel W., rue du Beulet 5 Wanner H., rue Kléberg 25 Wanner & Cie, rue de la Terrassière 29 Weber R., rue de Chantepoulet Wehrli H., avenue de Champel 12 Weibel R., rue de la Rôtisserie 1 Wenger Ed. S.A., rue de Lyon 20 Wenger M., quai du Seujet 20 Wheeler R., Mme, rue Gautier 5 Wible J., Chêne-Bougeries Wicht P., avenue Lachenal 25 Wicky A., rue des Voisins 3 Widmer R., rue du Cendrier 4 Windsor New Fashion S.A., rue du Mont-Blanc 13 Wintsch K., Chêne-Bourg Wittekopf S.A., rue du Cendrier 19 Wolf F., chemin des Clochettes 4 Wurstenberger (de) S., Essertines Wyssa-Caramaro A., rue Daubin 4 Zaninetti R., route de Chêne 75 Zbaeren J., Collex-Bossy Zbinden E. & Fils, rue de Coutance 3 Zollinger A., Nyon

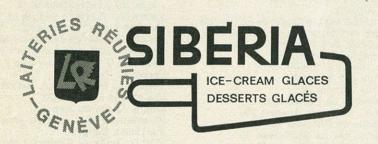


Soyez moderne et recourez au système d'épargne «banque-poste»

BANQUE POPULAIRE SUISSE

2, place St-Gervais - 1, quai des Bergues - Genève

Capital et réserves Fr. 240 000 000. -





RUE MARZIANO 19

Acacias - Genève

TOUTES RÉPARATIONS Fours air chaud et infra-rouge

CONSTRUCTION DE TOUS VÉHICULES UTILITAIRES trains routiers (TIR) ponts basculants - bennes fourgons frigorifiques

CISAILLAGE ET PLIAGE longueur 4,50 m. jusqu'à 10 mm d'épaisseur

TOIT OUVRABLE à partir de 450 fr. (monté dans la journée)

Acier doux - laiton - aluminium - outillage - fournitures industrielles acier de décolletage pour automates

Dépositaires des usines : Boillat S. A. Reconvilier, Von Moos Lucerne
Outils : Hazet, Reishauer, PB, UMV, Belzer, Unbrako, courroies trapézoïdales PIRELLI
Containers à déchets CONTENA

FRANÇOIS GIRARD & Cie

1211 GENÈVE 11

Boulevard James-Fazy 2 Tél. (022) 32 15 12

IMPRIMERIE DU PROGRÈS



26, rue Tronchin Tél. (022) 33 95 25 Grosjean & Tranchet



EXTINCTEURS - DÉTECTION
EXTINCTION AUTOMATIQUE
MATÉRIEL D'INCENDIE
ENDUIT IGNIFUGE - PRÉVENTION

Bureau de vente pour la Suisse allemande: Klosbachstrasse 41 - Tel. (051) 47 22 20 ZÜRICH

JAQUES - OPTICIENS

Maîtres-opticiens

SPÉCIALISTES EN LUNETTERIE

VERRES DE CONTACT

1200 GENÈVE - 25, quai des Bergues

